

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ze wszystkich składanych wam darów wzniesiecie ku JAHWE pełny szczególny dar, ich część poświęconą, ze wszystkiego, co najlepsze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ze wszystkich składanych wam darów wy też złożycie szczególny dar JAHWE, w pełnym wymiarze, z części ofiarowanej przez lud, ze wszystkiego, co najlepsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ze wszystkich waszych darów będziecie składać JAHWE wszelką ofiarę wzniesienia; ze wszystkiego, co najlepsze, ofiarujecie jego poświęconą część.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ze wszystkich dochodów waszych ofiarować będziecie wszelką ofiarę podnoszenia Panu; ze wszystkiego co najlepsze jest, ofiarujecie część poświęconą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystko, co ofiarować będziecie z dziesięcin i oddzielicie na podarze JAHWE, najlepsze i wyborne będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze wszystkich darów, jakie wam przypadną, winniście złożyć dar dla Pana: ze wszystkich najlepszych rzeczy – odpowiednią świętą część.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ze wszystkich darów wam składanych odłóżcie dar ofiarny wydzielony dla Pana, ze wszystkiego, co najprzedniejsze, jego poświęconą część.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ze wszystkiego, co otrzymacie winniście złożyć dar dla JAHWE, przy czym część poświęcona ma być najlepszą częścią z każdego daru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powinniście złożyć dar dla JAHWE ze wszystkich darów, jakie wam przypadną. Oddacie świętą część ze wszystkiego co najlepsze».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ze wszystkich swoich dochodów wyłączcie pełną daninę dla Jahwe. Ze wszystkiego, co najlepsze, [wydzielicie] poświęcony dar.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[To samo odnosi się do otrzymanych przez was dziesięcin, od których właściciel oddzielił już wyznaczony dar. Ale] ze wszystkich [otrzymanych przez] was darów, [od których nie oddzielono wyznaczonego daru], musicie [najpierw, wypełniając powinność właściciela], odłożyć wyznaczony dar dla Boga z najlepszej części, tej, która ma być poświęcona [dla kohena], i wtedy musicie oddzielić własny wyznaczony dar z dziesięcin, bo jest to waszą powinnością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Візьмете частъ Господеві з усіх ваших дарів, з усіх дарів ним освячене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ze wszystkich waszych dochodów zdejmujecie pełną daninę dla WIEKUISTEGO; ze wszystkiego najprzedniejszego jego poświęconą część.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Ze wszystkich przyniesionych wam darów będziecie

	dynamiczny	Świata	składać wszelką daninę JAHWE, to, co najlepsze, jako coś świętego z nich’.
--	------------	--------	--